

10 novembre 2022

## In questa città (2019) - Max Pezzali

<https://www.youtube.com/watch?v=Q95v4cEB8EA>



### In questa città

*Nesta cidade*

#### **Era meglio se scendevo prima a Tiburtina**

*Seria melhor se eu descasse antes na Tiburtina*

#### **Siamo in mille e i taxi forse solo una decina**

*Estamos em mil e os táxis talvez somente uma dezena*

#### **Però poi trovavo il tappo sulla tangenziale**

*Mas depois encontrava o trânsito da tangencial*

#### **A "Prati Fiscali" ci si può pure invecchiare**

*No (bairro) "Prati Fiscali" também se pode envelhecer*

#### **E invece qui si taglia dentro da "Villa Borghese"**

*E em vez disso aqui se corta por dentro da "Villa Borghese"*

**Il taxista che mi chiede "Lei è milanese?"**

*O taxista me pergunta "O senhor é milanês?"*

**"Certo che anche voi dell'Inter state messi male**

*Claro que vocês da Inter (time de futebol) também estão indo mal*

**A noi ci resta solo il Derby della capitale"**

*A nós somente resta o clássico da capital*

**Però Tomba di Nerone sta proprio in "culandia"**

*Mas Tomba di Nerone está realmente muito longe*

**"Come c'è finito là? Mi scusi la domanda"**

*"Como foi parar lá? Me desculpe a pergunta"*

**Gli rispondo solamente "mi ci porta il cuore"**

*Só respondo "vou onde o coração me leva"*

**Sceglie tutto, gioie, lacrime e pure il quartiere**

*Ele escolhe tudo, alegrias, lágrimas e até mesmo o bairro*

**Chissà se stasera incontro il mio amico cinghiale**

*Quem sabe esta noite encontro o meu amigo javali*

**Che non è un soprannome è proprio l'animale**

*Que não é um apelido é o próprio animal mesmo*

**Che mi sta simpatico perché ha lo sguardo triste**

*Eu gosto dele porque ele tem um olhar triste*

**Ma mi fa le feste**

*Mas me faz festas*

**In questa città**

*Nesta cidade*

**C'è qualcosa che non ti fa mai sentire solo**

*Tem alguma coisa que faz você nunca se sentir sozinho*

**Anche quando vorrei dare un calcio a tutto, sa**

*Mesmo quando eu quero chutar tudo, sabe*

**Farsi bella e presentarsi col vestito buono**

*Se faz bonita e se apresenta com a melhor roupa*

**E sussurrarmi nell'orecchio che si aggiusterà**

*E sussurra no meu ouvido que isso irá se resolver*

**Sennò anche "sticazzi"**

*Senão também não me importa*

**Che se non passerà**

*Que se não passar*

**Che se non passerà**

*Que se não passar*

**Roma nord, Roma sud, Roma ovest, est**

*Roma norte, Roma sul, Roma oeste e leste*

**Qui si vive in macchina come a Los Angeles**

*Aqui se vive no carro como em Los Angeles*

**Si capisce sei del nord, guidi da sfigato**

*Sabe-se que você é do norte, dirige como um "idiota"*

**Mentre il fiume scorre lento tra i campi di padle**

*Enquanto o rio corre lento entre as quadras de pádel (esporte similar ao tênis)*

**Gli SH fanno a gara con le macchinette**

*As SH (marca de uma moto) competem com os carros pequenos*

**SUV di cinque metri in strade sempre troppo strette**

*SUV de cinco metros em ruas sempre muito estreitas*

**Meglio starsene rinchiusi nel proprio quartiere**

*Melhor ficar fechado no seu próprio bairro*

**Tranne sabato, che andiamo tutti a pranzo al mare**

*Exceto sábado, que vamos todos almoçar na praia*

**C'ho un amico che sta all'EUR però arrivarci è un viaggio**

*Tenho um amigo que está na EUR (bairro de Roma), mas para chegar lá é uma viagem*

**C'ho un amico, ha un bar in centro ma non c'è parcheggio**

*Tenho um amigo, que tem um bar no centro, mas não tem estacionamento*

**E ne ha pure uno a Trastevere ma il VARCO è attivo**

*E tem também um no Trastevere, mas o "varco" está ativo*

**Ma è un amico e mi capisce, quando arrivo arrivo**

*Mas é um amigo e me entende, quando chego, chego*

**Gente che lavora duro e sono ben vestiti**

*Pessoas que trabalham duro e são bem vestidas*

**Tre milioni di persone in questo frullatore, che non puoi lasciare**

*Três milhões de pessoas nesse liquidificador, que não pode deixar*

**In questa città**

*Nesta cidade*

**C'è qualcosa che non ti fa mai sentire solo**

*Tem alguma coisa que faz você nunca se sentir sozinho*

**Anche quando vorrei dare un calcio a tutto, sa**

*Mesmo quando eu quero chutar tudo, sabe*

**Farsi bella e presentarsi col vestito buono**

*Se faz bonita e se apresenta com a melhor roupa*

**E sussurrarmi nell'orecchio che si aggiusterà**

*E sussurra no meu ouvido que isso irá se resolver*

**Sennò anche "sticazzi"**

*Senão também não me importa*

**Che se non passerà**

*Que se não passar*

**Che se non passerà**

*Que se não passar*

**Tu vieni su al Gianicolo a guardare la città**

*Você vem ao Gianicolo (nome do mirante) para ver a cidade*